叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十二位魔法变形者(the Twelve Magic Changelings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二位魔法变形者(The Twelve Magic Changelings)
第1/1页

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [glen]
By **M** **.** **A** **.** **Glen**
经过 M . 一个 . 格伦

作者：MA Glen

[ðə; ði] - ['mædʒɪk]
The **12** **Magic**
这 - 魔法

十二魔法

['tʃeɪndʒlɪŋ]
Changelings
换子

变形怪

['fredrɪk] [ə; eɪ] .
Frederick **A** **.**
弗雷德里克 一个 .

弗雷德里克·A.

[stəʊks] ['kʌmpəni]
Stokes **Company**
斯托克斯 公司

斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [twelv]
THE **TWELVE**
这 十二

十二

['mædʒɪk] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
MAGIC **CHANGELINGS**
魔法 换子

魔法换子

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] . [glen]
M **.** **A** **.** **GLEN**
M . 一个 . 格伦

格伦

[kʌt]	-	[aʊts]
CUT	**-**	**OUTS**
切	-	出局

剪纸

[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]
FOR	**CHILDREN**	**OF**
为了	孩子们	的

为儿童

"	['meəri]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[læm]	,	"
"	**Mary**	**and**	**Her**	**Little**	**Lamb**	**,**	**"**
"	玛丽	和	她	小的	羊肉	,	"

《玛丽和她的小羊羔》

"	['hʌmpti]	['dʌmpti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eg]	,	"
"	**Humpty**	**Dumpty**	**and**	**the**	**Egg**	**,**	**"**
"	矮胖子	矮胖子	和	这	蛋	,	"

《矮胖子和蛋》

"	[tɒm]	[ðə; ði]	['paɪpərz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɪg]	,	"
"	**Tom**	**the**	**Piper's**	**Son**	**and**	**His**	**Pig**	**,**	**"**
"	汤姆	这	吹笛人的	儿子	和	他的	猪	,	"

《吹笛人汤姆的儿子和他的猪》

"	[ðə; ði]	[taʊn]	[maʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[maʊs]	,	"
"	**The**	**Town**	**Mouse**	**and**	**the**	**Country**	**Mouse**	**,**	**"**
"	这	镇	老鼠	和	这	国家	老鼠	,	"

《城里老鼠和乡下老鼠》

"	[sɪlvɝhɛr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wiː]	[beə(r)]	,	"
"	**Silverhair**	**and**	**the**	**Little**	**Wee**	**Bear**	**,**	**"**
"	银发	和	这	小的	威	熊	,	"

《银发与小熊》

"	['rɑːbɪnsən]	['kruːsəʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pærət]	,	"
"	**Robinson**	**Crusoe**	**and**	**His**	**Parrot**	**,**	**"**
"	罗宾逊	克鲁索	和	他的	鹦鹉	,	"

《鲁滨逊漂流记和他的鹦鹉》

"	[ðə; ði]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['juːnɪkɔːn]	,	"
"	**The**	**Lion**	**and**	**the**	**Unicorn**	**,**	**"**
"	这	狮子	和	这	独角兽	,	"

《狮子与独角兽》

"	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[kæt]	,	"
"	**The**	**Witch**	**and**	**Her**	**Black**	**Cat**	**,**	**"**
"	这	巫婆	和	她	黑色的	猫	,	"

《女巫和她的黑猫》

"	['nænsi]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	,	"
"	**Nancy**	**Netticoat**	**and**	**the**	**Candle**	**,**	**"**
"	南希	-	和	这	蜡烛	,	"

《南希·内蒂科特和蜡烛》

"	['sæntə]	[klɔːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[triː]	,	"
"	**Santa**	**Claus**	**and**	**the**	**Christmas**	**Tree**	**,**	**"**
"	圣诞老人	克劳斯	和	这	圣诞节	树	,	"

《圣诞老人和圣诞树》

"	[ðə; ði]	[frɒg]	[huː]	[wʊd]	[ə; eɪ]	-	[wuː]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪli]	[waɪt]	[dʌk]	,	"
"	**The**	**Frog**	**Who**	**Would**	**A**	**-**	**Wooing**	**Go**	**and**	**the**	**Lily**	**White**	**Duck**	**,**	**"**
"	这	青蛙	WHO	会	一个	-	求爱	去	和	这	百合	白色的	鸭子	,	"

《想求爱的青蛙和纯白小鸭》

" [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
" Dick Whittington and His Cat .
" 迪克 惠廷顿 和 他的 猫 .

《迪克·惠廷顿和他的猫》。

" ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz]
" PRINTED IN COLORS
" 打印 在 颜色

彩色印刷

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[sep'tembə(r)] , -
September , 1907
九月 , -

1907年9月

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læm]
How to Make Mary and Her Lamb
如何 到 制作 玛丽 和 她 羊肉

如何制作《玛丽和她的羔羊》

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['dʌb(ə)l] ['fɪgəz] .
Cut out the two double figures .
切 出去 这 二 双倍的 数据 .

去掉两个两位数。

[fəʊld][ɒn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [mɑːkt] [ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
Fold on the dotted lines marked A A A A so that the upper part of each
折叠 在 这 虚线 线条 标记 一个 一个 一个 一个 所以 那 这 上 部分 的 每个
[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪgəz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)][eks] .
of the four figures projects forward as shown in the small picture X .
的 这 四 数据 项目 向前 作为 所示 在 这 小的 图片 X .
[fəʊld][ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [mɑːkt] [biː][biː] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd]
Fold on the lines marked B B where the figures join each other so that the colored
折叠 在 这 线条 标记 B B 在哪里 这 数据 加入 每个 其他 所以 那 这 有色
['sɜːrfɪs] [feɪs] ['aʊtwəd] ,
surfaces face outward ,
表面 脸 向外 ，

沿标有 AAAA 的虚线折叠，使四个图形的上半部分如图 X 所示向前突出。沿标有 BB 的线折叠，使图形连接处，彩色面朝外。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,
and then , beginning at the feet ,
和 然后 ， 开始 在 这 脚 ，

然后，从脚部开始，

[peɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv]['meəri][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
paste the front view of Mary to the back view of the lamb as far as
粘贴 这 正面 看法 的 玛丽 到 这 后退 看法 的 这 羊肉 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz][ə; eɪ][ə; eɪ] .
the dotted lines A A .
这 虚线 线条 一个 一个 .

将玛丽的正面图粘贴到羔羊的背面图上，一直粘贴到虚线 A A 处。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [peɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv]['meəri]
In the same way paste the front view of the lamb to the back view of Mary
在 这 相同的 方式 粘贴 这 正面 看法 的 这 羊肉 到 这 后退 看法 的 玛丽
— [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz][ðə; ði][laɪnz][ə; eɪ][ə; eɪ] . [naʊ] [peɪst] [tə'geðə(r)][ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd][bæk]
— as far up as the lines A A . Now paste together the front and back
— 作为 远的 向上 作为 这 线条 一个 一个 . 现在 粘贴 一起 这 正面 和 后退
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]['meəri] .
of the upper part of Mary .
的 这 上 部分 的 玛丽 .

同样地，将羔羊的正面图粘贴到玛丽的背面图上——一直粘贴到 A A 线的位置。现在将玛丽上半部分的正面和背面粘贴在一起。

[ðen] [peɪst] [tə'geðə(r)][ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
Then paste together the front and back of the upper part of the lamb .
然后 粘贴 一起 这 正面 和 后退 的 这 上 部分 的 这 羊肉 .

然后将羊羔上半部分的前后两片粘合在一起。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][biː][biː] .
Cut off the letters A A A A B B .
切 离开 这 信件 一个 一个 一个 一个 B B .

剪掉字母 AAAAB B。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [læm] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
Now if the lamb is held by the feet and turned inside out ,
现在 如果 这 羊肉 是 握住 经过 这 脚 和 转向 里面 出去 ，

现在，如果抓住羔羊的脚，把它翻过来，

['meəri] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
Mary will appear , and vice versa .
玛丽 将要 出现 ， 和 副 反之亦然 .

玛丽会出现，反之亦然。

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
MAKE ALL THE OTHER CHANGELINGS IN PRECISELY THE SAME WAY .
制作 全部 这 其他 换子 在 恰恰 这 相同的 方式 .

用完全相同的方法制造所有其他的换子。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wɪl] [stænd][ə'ləʊn] .
The Changelings will stand alone .
这 换子 将要 站立 独自的 .

变形怪将孤军奋战。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][stænd]['fɜːmli]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ,
If they do not stand firmly after you have turned them ,
如果 他们 做 不是 站立 牢牢 后 你 有 转向 他们 ,

如果你把它们翻过来之后它们不能稳稳地立住，

[pɪntʃ] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ] .
pinch them slightly along the dotted lines that were marked A A A A .
捏 他们 轻微地 沿着 这 虚线 线条 那 是 标记 一个 一个 一个 一个 .

沿着标有 AAA A 的虚线轻轻捏住它们。

[lʊk] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Look carefully at the finished Changeling in the front of the book .
看 小心 在 这 完成的 换子 在 这 正面 的 这 书 .

仔细看看书前面那幅完成的《换子疑云》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
It will help you to make all the Magic Changelings
它 将要 帮助 你 到 制作 全部 这 魔法 换子

它将帮助你制作所有魔法变形怪。

['meəri][ænd; ənd]
Mary and
玛丽 和

玛丽和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [læm]
her Little Lamb
她 小的 羊肉

她的小羊羔

['hʌmpti] ['dʌmpti]
Humpty Dumpty
矮胖子 矮胖子

矮胖子

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg]
and the Egg
和 这 蛋

和蛋

[tɒm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]
Tom the Piper's Son
汤姆 这 吹笛人的 儿子

吹笛人汤姆的儿子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪg]
and his Pig
和 他的 猪

和他的猪

[ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [ænd; ənd]
The Town Mouse and
这 镇 老鼠 和

城里的老鼠和

[ðə; ði]	['kʌntri]	[maʊs]
the	**Country**	**Mouse**
这	国家	老鼠

乡下老鼠

[sɪlvɝhɛr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Silverhair	**and**	**the**
银发	和	这

银发和

['lɪt(ə)l]	[wiː]	[beə(r)]
Little	**Wee**	**Bear**
小的	威	熊

小熊

['rɑːbɪnsən]	['kruːsəʊ]
Robinson	**Crusoe**
罗宾逊	克鲁索

鲁滨逊漂流记

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pærət]
and	**his**	**Parrot**
和	他的	鹦鹉

和他的鹦鹉

[ðə; ði]	['laɪən]	[ænd; ənd]
The	**Lion**	**and**
这	狮子	和

狮子和

[ðə; ði]	['juːnɪkɔːn]
the	**Unicorn**
这	独角兽

独角兽

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ænd; ənd]
The	**Witch**	**and**
这	巫婆	和

女巫和

[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[kæt]
her	**Black**	**Cat**
她	黑色的	猫

她的黑猫

['nænsi]	-
Nancy	**Netticoat**
南希	-

南希·内蒂科特

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]
and	**the**	**Candle**
和	这	蜡烛

以及蜡烛

['sæntə]	[klɔːz]	[ænd; ənd]
Santa	**Claus**	**and**
圣诞老人	克劳斯	和

圣诞老人和

[ðə; ði]	['krɪsməs]	[triː]
the	**Christmas**	**Tree**
这	圣诞节	树

圣诞树

[ðə; ði] [frɒg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ]
The Frog who would A - Wooing Go
这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去

那只想求爱的青蛙

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [waɪt] [dʌk]
and the Lily White Duck
和 这 百合 白色的 鸭子

还有那只白百合鸭

[dɪk] ['wɪtɪŋtən]
Dick Whittington
迪克 惠廷顿

迪克·惠廷顿

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt]
and his Cat
和 他的 猫

和他的猫

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] . [glen]
M . A . Glen
M . 一个 . 格伦

MA Glen

[ðə; ði] - ['mædʒɪk]
The 12 Magic
这 - 魔法

十二魔法

['tʃeɪndʒlɪŋ]
Changelings
换子

变形怪

['fredrɪk] [ə; eɪ] .
Frederick A .
弗雷德里克 一个 .

弗雷德里克·A.

[stəʊks] ['kʌmpəni]
Stokes Company
斯托克斯 公司

斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神